

No. 27531. CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 20 NOVEMBER 1989¹

N° 27531. CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT. ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 20 NOVEMBRE 1989¹

TERRITORIAL APPLICATION

Notification received on:

7 September 1994

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND

(In respect of the Isle of Man, Anguilla, Bermuda, the British Virgin Islands, the Cayman Islands, the Falkland Islands, Hong Kong, Montserrat, the Pitcairn, Henderson, Ducie and Oeno Islands, St. Helena, St. Helena Dependencies, the South Georgia and South Sandwich Islands and the Turks and Caicos Islands. With effect from 7 September 1994.)

With the following reservation and declarations:

“The United Kingdom refers to the reservation and declarations (a), (b) and (c) which accompanied its instrument of ratification and makes a similar reservation and declarations in respect of each of its dependent territories.

The United Kingdom, in respect of each of its dependent territories except Hong Kong and Pitcairn, reserves the right to apply Article 32 subject to the laws of those territories which treat certain persons under 18 not as children but as “young people”. In respect of Hong Kong, the United Kingdom reserves the right not to apply Article 32 (b) in so far as it might require regulation of the hours of employment of young persons who have at-

¹United Nations, *Treaty Series*, vol. 1577, No. I-27531, and annex A in volumes 1578, 1579, 1580, 1582, 1583, 1586, 1587, 1588, 1590, 1591, 1593, 1594, 1598, 1606, 1607, 1637, 1639, 1642, 1643, 1647, 1649, 1650, 1651, 1653, 1655, 1656, 1658, 1664, 1665, 1667, 1668, 1669, 1671, 1672, 1676, 1677, 1678, 1679, 1681, 1684, 1685, 1686, 1690, 1691, 1694, 1698, 1702, 1704, 1712, 1714, 1715, 1719, 1720, 1722, 1724, 1725, 1726, 1727, 1730, 1732, 1733, 1737, 1745, 1747, 1751, 1764, 1770, 1772, 1773, 1774, 1775, 1777, 1785, 1787, 1788, 1791, 1792 and 1819.

APPLICATION TERRITORIALE

Notification reçue le :

7 septembre 1994

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD

(A l'égard de l'île de Man, d'Anguilla, des Bermudes, des îles Vierges britanniques, des îles Caïmans, des îles Falkland, de Hong-Kong, de Montserrat, des îles Pitcairn, Henderson, Ducie et Oeno, de Sainte-Hélène et dépendances, des îles Géorgie du Sud et Sandwich du Sud et des îles Turques et Caïques. Avec effet au 7 septembre 1994.)

Avec la réserve et les déclarations suivantes :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Se référant à la réserve et aux déclarations a), b) et c) accompagnant son instrument de ratification, le Royaume-Uni formule une réserve et des déclarations analogues concernant chacun des territoires placés sous sa dépendance.

En ce qui concerne ces territoires, exception faite de Hong-Kong et de Pitcairn, le Royaume-Uni se réserve le droit d'appliquer l'article 32 sous réserve des lois de ces territoires au regard desquelles les personnes âgées de moins de 18 ans sont considérées non pas comme des enfants, mais comme des « jeunes ». S'agissant de Hong-Kong, le Royaume-Uni se réserve le droit de ne pas appliquer l'alinéa b) de l'article 32 dans la

¹Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1577, n° I-27531, et annexe A des volumes 1578, 1579, 1580, 1582, 1583, 1586, 1587, 1588, 1590, 1591, 1593, 1594, 1598, 1606, 1607, 1637, 1639, 1642, 1643, 1647, 1649, 1650, 1651, 1653, 1655, 1656, 1658, 1664, 1665, 1667, 1668, 1669, 1671, 1672, 1676, 1677, 1678, 1679, 1681, 1684, 1685, 1686, 1690, 1691, 1694, 1698, 1702, 1704, 1712, 1714, 1715, 1719, 1720, 1722, 1724, 1725, 1726, 1727, 1730, 1732, 1733, 1737, 1745, 1747, 1751, 1764, 1770, 1772, 1773, 1774, 1775, 1777, 1785, 1787, 1788, 1791, 1792 et 1819.

tained the age of fifteen years in respect of work in non-industrial establishments.

Where at any time there is a lack of suitable detention facilities or where the mixing of adults and children is deemed to be mutually beneficial, the United Kingdom, in respect of each of its dependent territories, reserves the right not to apply Article 37 (c) in so far as those provisions require children who are detained to be accommodated separately from adults.

The United Kingdom, in respect of Hong Kong and the Cayman Islands, will seek to apply the Convention to the fullest extent to children seeking asylum in those territories except in so far as conditions and resources make full implementation impracticable. In particular, in relation to Article 22, the United Kingdom reserves the right to continue to apply any legislation in those territories governing the detention of children seeking refugee status, the determination of their status and their entry into, stay in and departure from those territories.

The Government of the United Kingdom reserves the right to extend the Convention at a later date to any other territories for whose international relations the Government of the United Kingdom is responsible.

(For ease of reference, the United Kingdom's instrument of ratification of the Convention was accompanied by, *inter alia*, the following reservation and declarations:

(a) The United Kingdom interprets the Convention as applicable only following a live birth.

(b) The United Kingdom interprets the references in the Convention to "parents" to mean only those persons who, as a matter of national law, are treated as parents. This includes cases where the law regards a child as having only one parent, for example, where a child has been adopted by one person only and in certain cases where a child is conceived other than as a result of sexual intercourse by the woman who gives birth to it and she is treated as the only parent.

mesure où cela pourrait exiger la réglementation des horaires des jeunes ayant atteint l'âge de 15 ans qui sont employés dans des établissements à caractère non industriel.

Lorsque, à un moment donné, il n'existe pas d'installations de détention convenables ou lorsqu'on estime que la détention d'adultes et d'enfants ensemble peut être mutuellement bénéfique, le Royaume-Uni se réserve le droit, pour chacun des territoires placés sous sa dépendance, de ne pas appliquer l'alinéa c) de l'article 37, qui dispose que tout enfant privé de liberté doit être séparé des adultes.

S'agissant de Hong-Kong et des îles Caïmanes, le Royaume-Uni s'efforcera d'appliquer pleinement la Convention aux enfants qui demandent asile, sauf lorsque la situation et le manque de ressources s'y opposent. En particulier, en ce qui concerne l'article 22, il se réserve le droit de continuer à appliquer les lois de ces territoires régissant la détention des enfants qui demandent à bénéficier du statut de réfugié, l'admission au statut de réfugié et l'entrée et le séjour de ces enfants dans ces territoires et leur sortie de ces mêmes territoires.

Le Gouvernement du Royaume-Uni se réserve le droit d'étendre ultérieurement l'application de la Convention à tous autres territoires qu'il représente sur le plan international.

(Pour plus de commodité, l'instrument de ratification de la Convention du Royaume-Uni était accompagné, notamment, de la réserve et des déclarations suivantes :

a) Selon l'interprétation du Royaume-Uni, la Convention n'est applicable qu'en cas de naissance vivante.

b) Selon l'interprétation du Royaume-Uni, le terme « parents » auquel il est fait référence dans la Convention s'applique uniquement aux personnes qui, au regard du droit interne, sont considérées comme les parents de l'enfant, y compris dans les cas où la loi considère que l'enfant n'a qu'un seul parent, par exemple lorsqu'il a été adopté par une seule personne ou dans certains cas particuliers où l'enfant a été conçu par la femme qui lui donne naissance par des moyens autres que les rapports sexuels et où cette femme est considérée comme le seul parent.

(c) The United Kingdom reserves the right to apply such legislation, in so far as it relates to the entry into, stay in and departure from the United Kingdom of those who do not have the right under the law of the United Kingdom to enter and remain in the United Kingdom, and to the acquisition and possession of citizenship, as it may deem necessary from time to time.)”

Registered ex officio on 7 September 1994.

c) Le Royaume-Uni se réserve le droit d'appliquer la législation qu'il pourrait juger nécessaire à l'occasion en ce qui concerne l'entrée et le séjour sur son territoire et la sortie de son territoire de personnes qui, au regard de la loi britannique, n'ont pas le droit d'entrer et de résider au Royaume-Uni et ne peuvent prétendre à l'acquisition et à la possession de la citoyenneté.)

Enregistré d'office le 7 septembre 1994.